Porównanie tłumaczeń II Kronik 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tam złożyłem skrzynię, w której jest Przymierze JAHWE, które zawarł (On) z synami Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tam złożyłem skrzynię z Przymierzem JAHWE, które zawarł On z potomkami Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tam też umieściłem arkę, w której jest przymierze JAHWE, jakie zawarł z synami Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tamżem też postawił skrzynię oną, w której jest przymierze Pańskie, które uczynił z synami Izraelskimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postawiłem w nim skrzynię, w której jest przymierze PANSKIE, które uczynił z synmi Izraelskimi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i tam też umieściłem arkę, w której znajduje się Przymierze, jakie Pan zawarł z Izraelitami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I złożyłem tam Skrzynię, w której złożony jest Zakon Przymierza z Panem, jakie zawarł Pan z synami izraelskimi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Umieściłem tam Arkę, w której jest Przymierze JAHWE, jakie zawarł z Izraelitami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Umieściłem w nim arkę. W niej znajduje się Przymierze JAHWE, które zawarł z Izraelitami”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Umieściłem tam również Arkę, w której znajduje się Przymierze Jahwe, jakie zawarł On z synami Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я там поставив кивот, в якому там (є) господний завіт, який Він заповів Ізраїлеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tam też postawiłem ową Skrzynię, w której jest Przymierze WIEKUISTEGO, które zawarł z synami Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i abym tam umieścił Arkę, w której jest przymierze, jakie JAHWE zawarł z synami Izraela”. |